

Index	10 A	10 B	10 C	10 F	10 G	13 F
Zeitlich gestuften Erhöhungen	3/1 x 618,08 10/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 618,08 11/2 x 949,21	3/1 x 662,20 8/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48	11/2 x 1 324,48
21	30 897,46	32 672,23	35 651,73		46 887,35	50 271,92
22	30 897,46	32 672,23	35 651,73		48 211,83	51 596,40
23	31 846,67	33 621,44	36 600,94			
24		33 621,44	36 600,94			
25		34 570,65	37 550,15			

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. Mai 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des beigeordneten Forschungspersonals und des Fachpersonals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates beigefügt zu werden

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2002 — 4394

[C - 2002/00824]

**26 NOVEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de bijzondere wet van 18 juli 2002 tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de bijzondere wet van 18 juli 2002 tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de bijzondere wet van 18 juli 2002 tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten van de kandidaturen voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

F. 2002 — 4394

[C - 2002/00824]

**26 NOVEMBRE 2002.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi spéciale du 18 juillet 2002 assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi spéciale du 18 juillet 2002 assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi spéciale du 18 juillet 2002 assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

## Bijlage — Annexe

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

**18. JULI 2002 — Sondergesetz zur Gewährleistung einer gleichen Vertretung von Männern und Frauen auf den Kandidatenlisten für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Sondergesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Kandidatenlisten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt*

**Art. 2** - Auf jeder Kandidatenliste für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt darf die Differenz zwischen der Anzahl Kandidaten männlichen und weiblichen Geschlechts nicht größer als eins sein.

Die ersten beiden Kandidaten jeder Liste müssen verschiedenen Geschlechts sein.

**Art. 3** - Für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt wird der Verweis auf Artikel 117*bis* in Artikel 123 Absatz 3 Nr. 6 des Wahlgesetzbuches durch einen Verweis auf Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes ersetzt.

**Art. 4** - Die Artikel 11*bis* und 12 §§ 2*bis* und 3 Nr. 2*bis* des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Mai 1994, werden aufgehoben.

**Art. 5** - Der Regionalvorstand weist die Listen ab, die den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes nicht entsprechen.

KAPITEL III — *Kandidatenlisten für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates*

**Art. 6** - Auf jeder Kandidatenliste für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates darf die Differenz zwischen der Anzahl Kandidaten männlichen und weiblichen Geschlechts nicht größer als eins sein.

Die ersten beiden Kandidaten jeder Liste müssen verschiedenen Geschlechts sein.

**Art. 7** - Für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates wird der Verweis auf Artikel 117*bis* in Artikel 123 Absatz 3 Nr. 6 des Wahlgesetzbuches durch einen Verweis auf Artikel 6 des vorliegenden Gesetzes ersetzt.

**Art. 8** - Die Artikel 14*bis* und 15 §§ 2*bis* und 3 Nr. 2*bis* des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Mai 1994, werden aufgehoben.

**Art. 9** - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises weist die Listen ab, die den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes nicht entsprechen.

KAPITEL IV — *Übergangsbestimmung*

**Art. 10** - Bei der ersten vollständigen Erneuerung der jeweiligen Versammlung nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Gesetzes dürfen die ersten drei Kandidaten jeder Liste nicht gleichen Geschlechts sein.

Darüber hinaus darf auf jeder Liste die Differenz zwischen der Anzahl Kandidaten männlichen und weiblichen Geschlechts nicht größer als eins sein.

KAPITEL V — *Schlussbestimmung*

**Art. 11** - Jede Versammlung nimmt binnen sechs Monaten nach ihrer Zusammenstellung eine Auswertung des vorliegenden Gesetzes hinsichtlich der Anzahl weiblicher Gewählten in ihrer Mitte vor.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Juli 2002

## ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin, Ministerin der Beschäftigung und Ministerin der Chancengleichheit  
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern  
A. DUQUESNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4395

[C — 2002/13292]

**14 NOVEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 januari 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, 7, van het koninklijk besluit van 17 januari 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7. Het Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton bestaat uit achttien gewone en achttien plaatsvervangende leden. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 17 januari 1972, *Belgisch Staatsblad* van 26 april 1972.

### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4395

[C — 2002/13292]

**14 NOVEMBRE 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 janvier 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 17 janvier 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 7, de l'arrêté royal du 17 janvier 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires est remplacé par la disposition suivante :

« 7. La Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons est composée de dix-huit membres effectifs et de dix-huit membres suppléants. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la nomination des membres de la Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 17 janvier 1972, *Moniteur belge* du 26 avril 1972.